

COMPAGNIE DES  
INSTALLATIONS  
MARITIMES DE  
BRUGES S. A.



Uurtabel van het  
HOOGWATER  
te Zee-Brugge  
1935



Tableau des heures de la  
MARÉE HAUTE  
à Zee-Brugge  
1935



# Tabels van Hoogwater



Tableaux de la Haute Marée



# LOUIS DE LANGHE

## CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Soudure autogène et électrique

Réparations — Pièces de forge

Bateaux — Superstructures

Ponts -- Charpentes -- Tuyauteries



Ateliers :

QUAI LOUIS COISEAU, BRUGES  
MARITIME

Téléphone 31442

# JANUARI - JANVIER

Datum Dates	Dagen Jours		's Morgens Matin	's Avonds Soir
1	D	M	8.36	21.08
2	W	M	9.50	22.16
3	D	J	10.53	23.14
4	V	V	11.44	12.03
5	Z ☺	S	0.17	12.31
6	Z	D	0.49	13.15
7	M	L	1.34	13.57
8	D	M	2.17	14.39
9	W	M	2.59	15.22
10	D	J	3.42	16.06
11	V ☺	V	4.28	16.53
12	Z	S	5.20	17.52
13	Z	D	6.24	19.05
14	M	L	7.43	20.28
15	D	M	9.02	21.40
16	W	M	10.07	22.36
17	D	J	10.59	23.21
18	V	V	11.41	23.59
19	Z ☺	S	0.17	12.18
20	Z	D	0.34	12.52
21	M	L	1.07	13.25
22	D	M	1.37	13.57
23	W	M	2.08	14.27
24	D	J	2.39	14.58
25	V	V	3.13	15.32
26	Z	S	3.49	16.10
27	Z ☺	D	4.30	16.55
28	M	L	5.23	17.53
29	D	M	6.34	19.09
30	W	M	8.04	20.39
31	D	J	9.30	21.58

# AGENCE MARITIME MINNE

SOCIÉTÉ ANONYME

42, REMPART DU BASSIN

BRUGES

Adresse télégr. : Eminne-Bruges

Tél. : Bruges 334.22 — 318.39

Régistre du Commerce no. 2082

SIÈGE SOCIAL :

G A N D

11, PLACE D'ARMES, 11

AFFRETEMENTS MARITIMES ET  
FLUVIAUX, COURTAGE, AGEN-  
CE EN DOUANE, EXPEDITIONS,  
ASSURANCES, MAGASINAGE,  
WARRANTS. ●

Département spécial pour la Manu-  
tention d'Engrais chimiques (Nitrate  
de soude, Sulfate d'ammoniaque,  
Potasse, Cyanamide de chaux, etc.)  
et de minerais, ferro-manganèse,  
produits chimiques, etc., etc. ●

PESAGE, ECHANTILLONNAGE  
et CONTROLE par PESEUR-JURÉ

Bureaux à

Anvers, Ostende, Zeebrugge et Terneuzen.

## OVERZET TE LISSEWEGE

Om bij mistig weder aanvaringen te vermijden aan het openbaar overzet te Lisseweghe, zullen de aangestelden tot dezen dienst mistseinen geven bij middel van eene klok, tijdens het benuttigen van de overzetboot, en met eenen hoorn, tijdens het overvaren met het bootje.

Bij het naderen van het overzet (km. 8) zullen de kapiteins genoemde mistseinen, bij middel der stoomfluit beantwoorden, de snelheid verminderen en traagzaam voorbijvaren.

Van hunnen kant is het den aangestelden van het overzet opgelegd, zoohaast een vaartuig aangemeld is, de booten aan kant te brengen en het vaartuig voorbij te laten.

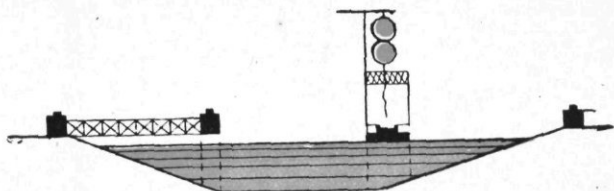
Te allen tijde moeten de kapiteins, bij het doorvaren van het overzet, den gang van hun vaartuig vertragen. Het is gansch bijzonderlijk verboden ankers op genoemde plaats te laten slapen.

Nacht signalen. — Van af zonsondërgang tot opgang zal het veer te Lisseweghe aangeduid worden, op elken oever van het kanaal door een groen licht aan stuurboord en een rood licht aan bakboord voor de schepen die het kanaal op- en afvaren.

## PASSAGE D'EAU DE LISSEWEGHE

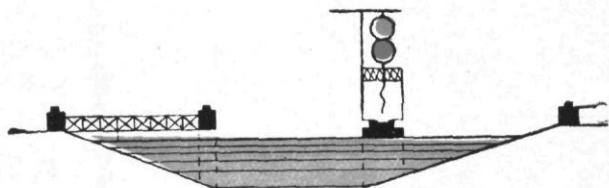
*En vue d'éviter, par temps de brouillard, des abordages à la traversée du passage d'eau public de Lisseweghe, des signaux de brume sont faits par les agents de ce service à l'aide d'une cloche pendant la manœuvre du ponton, et à l'aide d'un cornet pendant la manœuvre de canot. A l'approche du passage d'eau (kilom. 8) les capitaines répondront par la sirène aux dits signaux de brume, ralentiront leur marche et passeront à l'allure modérée. De leur côté, les agents du passage d'eau, sitôt la présense d'un bateau ainsi signalée, ont reçu pour instructions de garer les embarcations et de laisser passer le navire. En tout temps, les capitaines doivent ralentir leur marche à la traversée du passage d'eau. Il est spécialement défendu de laisser traîner des ancrs en cet endroit.*

Signaux de nuit. — Depuis le coucher jusqu'au lever du soleil les feux seront exhibés de chaque bord du canal au passage d'eau de Lisseweghe ; un feu vert à tribord et un feu rouge à babord pour les navires montant au descendant le canal.



Twee groene vuren boven elkander : vaartuig van het Zuiden komend moet zich mijden en doorgang verleenen aan een schip van het Noorden komend.

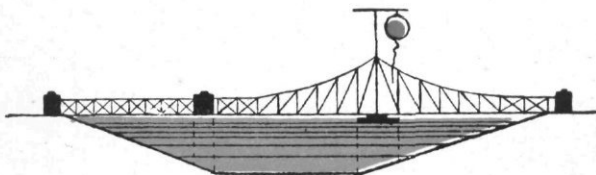
*Deux feux verts superposés : navire venant du Sud doit se garer et livrer passage à celui venant du Nord.*



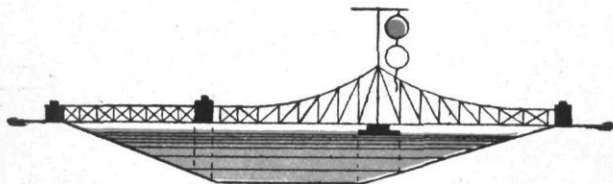
Een rood vuur onder het groen : vaartuig van het Noorden komend moet zich mijden en doorgang verleenen aan een schip van het Zuiden komend.

*Un feu rouge sous le vert : navire venant du Nord doit se garer et livrer passage à celui venant du Sud.*

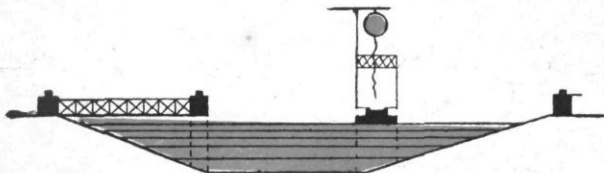
Signalen bij nachte. — *Signaux de nuit.*



Een rood vuur : de brug is dicht.  
*Un feu rouge : le pont est fermé.*

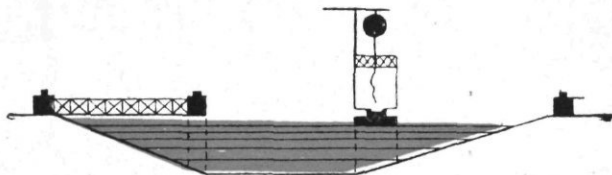


Een wit vuur onder het rood : wij bereiden de brug.  
*Un feu blanc sous le feu rouge : nous préparons  
le pont.*



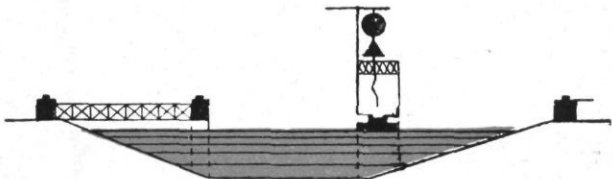
Een groen vuur : kom vooruit, de doorgang is vrij.  
*Un feu vert : avancez, le passage est libre.*





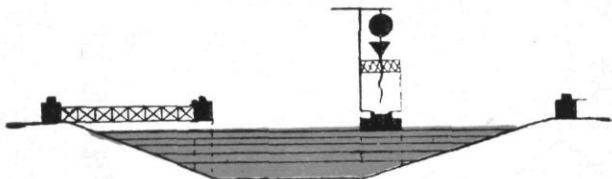
Een bol in top geheschen : kom vooruit, de doorgang  
is vrij.

*Un ballon hissé en tête de mât : avancez, le passage  
est libre.*



Rechte kegel onder bol : vaartuig van het Zuiden  
komend moet zich mijden en doorgang verleenen aan  
een schip van het Noorden komend.

*Cone droit sous ballon : navire venant du Sud doit  
se garer et livrer passage à celui venant du Nord*



Omgekeerde kegel onder bol : vaartuig van het  
Noorden komend moet zich mijden en doorgang  
verleenen aan een schip van het Zuiden komend.

*Cone renversé sous ballon : navire venant du Nord  
doit se garer et livrer passage à celui venant du Sud.*

## MISTSIGNALEN. BRUG VAN DUDZEELE.

- 1 lange stoot : De brug is dicht
- 2 lange stooten : De doorgang is vrij
- 3 id. Doorgang toegelaten aan vaartuig  
komende van 't Zuiden
- 4 id. Doorgang toegelaten aan vaartuig  
komende van 't Noorden.

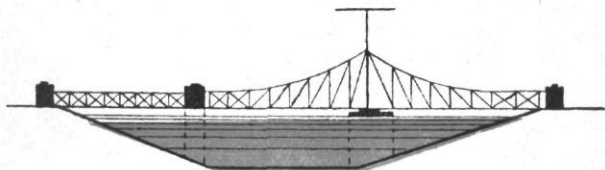
## SIGNAUX DE BRUME. PONT DE DUDZEELE.

- 1 son long : Le pont est fermé
- 2 id. Le passage est libre
- 3 id. Passage autorisé au navire venant du  
Sud
- 4 id. Passage autorisé au navire venant du  
Nord

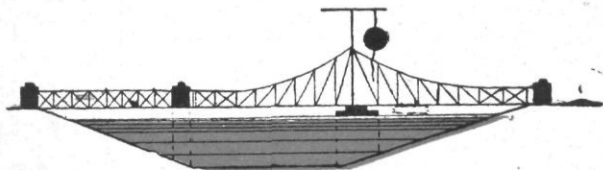
## SIGNALEN EN VUREN DER BRUG VAN DUDZEELE.

### SIGNAUX ET FEUX AU PONT DE DUDZEELE.

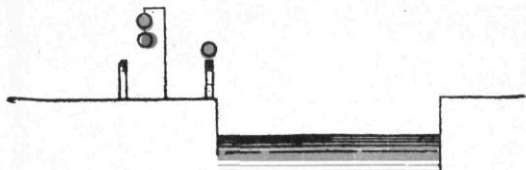
Signalen bij dage. — *Signaux de jour.*



Geen signaal : de brug is dicht.  
*Pas de signal : le pont est fermé.*

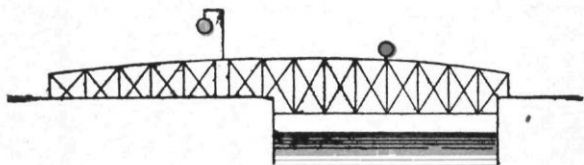


Een bol half mast : wij bereiden de brug.  
*Un ballon hissé à mi-mât : nous préparons le pont.*

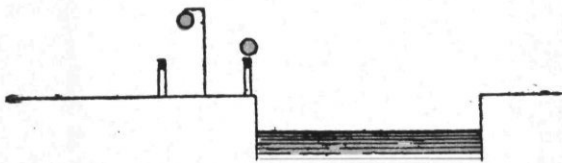


Maken de sluis gereed (een opvarend schip verlaat de sluis). — *Préparons l'écluse (Un navire sort vers l'amont).*

In geval de sluis niet gereed is, is het streng verboden aan de schepen deze te naderen op min dan 75 meter.



De sluis is gereed (Brug dicht). — *L'écluse est prête (Pont fermé).*



De sluis is gereed en de brug open. « Vaar binnen ». *L'écluse est prête : « Entrez » (Pont ouvert).*

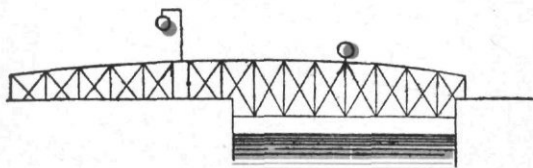
*Dans le cas où l'écluse n'est pas prête il est strictement défendu aux navires de s'en approcher à moins de 75 mètres.*

NACHTSEINEN VOOR HET TOELATEN IN  
DE ZEESLUIS VAN SCHEPEN KOMEND UIT  
DE RICHTING VAN HET KANAAL.

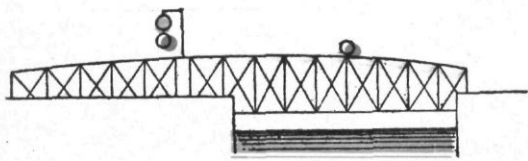
*SIGNAUX DE NUIT REGLEMENTANT L'AD-  
MISSION DANS L'ECLUSE MARITIME DE  
NAVIRES VENANT DE LA DIRECTION DU  
CANAL.*

Spoorwegbrug over het zuiderhoofd der zeesluis te  
Zee-Brugge.

*Pont rail à la tête amont de l'Ecluse Maritime de  
Zee-Brugge.*



De sluis is gereed zeewaarts. — *L'écluse est nivelée  
vers la mer.*



Maken de sluis gereed. — *Préparons l'écluse.*

# STORMSEINEN — SIGNAUX DE TEMPETE

De stormseinen worden op den toren van het Loods-  
wezen bij dag gegeven door middel van kegelvormige  
of bolronde merken, die aan de ra van de seinmasten  
geheschen worden ; bij nacht, door middel van 3 of  
4 driehoekig of ruitvormig geplaatste lichten.

*Les signaux de tempête exhibés sur la tour du Pilo-  
tage sont donnés, le jour, au moyen de formes coni-  
ques ou sphériques, hissés à l'antenne des mâts de  
signaux ; la nuit, au moyen de 3 ou 4 feux rouges  
disposés en forme de triangle ou de losange.*

Beteekenis van de seinen tot aankondiging :

*Significations des signaux annonçant :*

	Bij dag :	Bij nacht :			Pendant le jour :	Pendant la nuit :
<i>une tempête ve- nant d'une direc- tion indéterminée</i>			van een storm uit een onbe- paalde richting			
<i>un coup de vent venant du N. O.</i>			van een ruk- wind uit het noordwesten			
<i>un coup de vent venant du N. E.</i>			van een ruk- wind uit het noordoosten			
<i>un coup de vent venant du S. O.</i>			van een ruk- wind uit het zuidwesten			
<i>un coup de vent venant du S. E.</i>			van een ruk- wind uit het zuidoosten			



Een rood licht boven  
een groen licht: Wij  
maken het sas klaar.

*Un feu rouge au-dessus  
d'un feu vert:  
Préparons l'écluse.*



Een groen licht: Het  
sas is klaar.

*Un feu vert: L'écluse  
est prête.*

NACHTSEINEN VOOR HET BINNENVAREN  
IN DE ZEESLUIS VAN UIT DE ZEE  
KOMENDE SCHEPEN.

*SIGNAUX DE NUIT POUR L'ADMISSION DE  
LA MER DANS L'ECLUSE MARITIME.*



Een rood licht : Blijft  
liggen.

*Un feu rouge : Mouillez  
en attendant.*



Een wit licht boven een  
rood licht : het sas is  
tijdelijk bezet.

*Un feu blanc au-dessus  
d'un feu rouge : L'écluse  
est temporairement  
occupée.*

## SIGNAUX DE BRUME

Une cloche de brume actionnée par l'électricité a été installée sur l'extrémité de l'estacade ouest du chenal d'accès à l'écluse de Zeebrugge, à environ un mètre à droite du feu vert, pour indiquer l'entrée du port par temps brumeux.

Caractère : un coup toutes les 3 1/2 secondes.  
(17 coups par minute).

Position : 51° 20' 09" 9 N.  
3° 11' 38" 3 E.

Une trompette mobile à air comprimé est installée sur le parapet du môle du port de Zeebrugge à l'extérieur de la tourelle.

Caractère : Ton grave — toutes les deux minutes un groupe de trois sons successifs. Vers le milieu de chaque intervalle un son de deux secondes.

Hauteur : 16,35 m. au-dessus de la marée basse.

Position : 51° 20' 54" N.  
3° 12' 12" E.

La cloche de brume dont il est question au paragraphe final de l'Avis aux Navigateurs n° 110 d'août 1921, tenue en réserve, sera actionnée, comme antérieurement, en cas de dérangement à la trompette.

### PHARE à l'extrémité du môle.

Le feu électrique à occultations placé à l'extrémité du môle, dans une tourelle massive de couleur blanche, 26 m. 43 au-dessus du niveau des marées hautes moyennes, est de couleur blanche sur tout l'horizon, hormis de 145° à 201°, c'est-à-dire sur un arc de 56°, où il est de couleur rouge.

Position : 51° 20' 54" 5 N.  
3° 12' 07" 1 E.

Caractères : Occultant toutes les 15 secondes ;  
Lumière : 12 secondes ;  
Occultation : 3 secondes.



DAGSEINEN VOOR HET BINNENVAREN  
IN DE ZEESLUIS VAN UIT DE ZEE  
KOMENDE SCHEPEN.

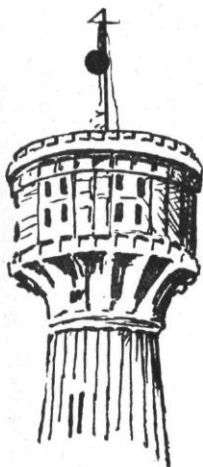
*SIGNAUX DE JOUR POUR L'ADMISSION DE  
LA MER DANS L'ECLUSE MARITIME.*

Een zwarte bol: Wij  
maken het sas klaar.

*Un ballon noir: Pré-  
parons l'écluse.*

Twee zwarte bollen:   
Het sas is klaar.

*Deux ballons noirs:   
L'Ecluse est prête.*



## SIGNAUX PHONIQUES A FAIRE PAR LES NAVIRES

---

Pour obtenir un pilote : — — . .

Pour obtenir un remorqueur : — . .

Pour demander l'entrée du port :

Pour les quais du môle : . . . — — —

Pour le canal maritime ou Bruges : — — — . . .

Pour indiquer qu'un navire reste au mouillage :

— — — —

Si un emplacement est disponible aux quais du môle, il est répondu à la demande d'entrée par l'exhibition à l'Ouest du phare du môle :

le jour : d'un pavillon bleu ;

la nuit : d'un feu vert.

S'il n'y a pas d'emplacement disponible aux quais du môle il est répondu par l'exhibition :

le jour : de deux pavillons bleus rectangulaires..

la nuit : de deux feux vert placés verticalement.

Aux demandes d'entrée dans l'écluse maritime il est répondu par les signaux exhibés sur le château d'eau comme indiqué au tableau ci-joint.

Lorsqu'un remorqueur est disponible pendant la journée un ballon noir est exhibé à l'Ouest du phare du musoir.

Lorsqu'un navire demande l'assistance d'un remorqueur la nuit, il est exhibé un feu rouge à l'Ouest du musoir si le remorqueur est disponible, il est exhibé deux feux rouges placés verticalement, s'il n'y a pas de remorqueur disponible.

## MISTSEINEN

Een elektrisch gedreven mistklok is op het uiteinde van het westerstaketsel van de sluisgeul der haven Zeebrugge op ongeveer één meter rechts van het groenvuur opgericht geworden om den ingang der haven bij mistig weder aan te duiden.

Karakter : 1 slag alle 3  $\frac{1}{2}$  seconden  
(17 slagen per minuut).

Ligging : 52° 20' 09" 9 N.  
3° 11' 38" 3 E.

Een beweegbare geluidshoorn (trompet) werkende bij middel van samengedrukte lucht is geplaatst op het uiteinde van het breekwater van de haven van Zeebrugge (op de borstwering van dit kunstwerk) zee-  
waarts van het torentje.

Karakter : zware klank — elke twee minuten een groep van drie achtereenvolgende klanken — tegen het midden van elke tusschenpoos een klank van twee seconden.

Hoogte : 16.35 m. boven het laagwaterpeil.  
Ligging : 51° 20' 54" N.  
3° 12' 12" O.

De mistklok waarvan spraak in de laatste § van het Bericht aan Zeevarenden n° 110 van Augustus 1921, behouden als noodklok, zal zooals vroeger in werking gesteld worden in geval de trompet buiten dienst valt.

## LICHTTOREN op het uiteinde van den havendam.

Het elektrisch licht met verduistering geplaatst op het uiteinde van den havendam, in een massief wit torentje, op 26 m. 43 boven het gemiddeld hoogwaterpeil, is wit over gansch den horizont, behalve van 145° tot 201°, w. z. op 56°, waar het rood is.

Ligging : 51° 20' 54" 5 N.  
3° 12' 07" O.

Karakter : Verduistering ieder 15 seconden ;  
Licht : 12 seconden  
Verduistering : 3 seconden.

## BERICHT — AVIS

---

Men bekomt de uren van hoogwater door AFTREK van de op de tabel voorkomende cijfers :

*Les heures de la haute mer s'obtiennent EN RETRANCHANT des chiffres du tableau :*

							Uur ~ Heure		
Dover	...	...	...	...	...	...	1.30	)	
Boulogne	...	...	...	...	...	...	1.17	)	
Calais	...	...	...	...	...	...	0.53	)	
Dunkerque	...	...	...	...	...	...	0.34	)	ongeveer
Nieuwpoort	...	...	...	...	...	...	0.29	)	
West-Hinder	(vlottend licht)					...	0.25	)	environ
	(feu flottant)							)	
Ostende	...	...	...	...	...	...	0.17	)	
Blankenberghe	...	...	...	...	...	...	0.04	)	
Westkapelle	(Holland)					...	0.00	)	

Met bijvoeging — *En y ajoutant*

Vlissingen	...	...	...	...	...	...	0.23	)	ongeveer
Antwerpen	...	...	...	...	...	...	3.00	)	environ

De uren van hoogwater voorkomende op de tabels zijn aangegeven volgens het officieele uur van Greenwich.

*Les heures de la haute marée mentionnées aux tableaux sont conformes à l'heure officielle de Greenwich.*

## DOOR DE SCHEPEN TE GEVEN KLANKSEINEN

---

Om een loods te vragen : — — . .

Om eene tuiboot te vragen : — . .

Om het binnenvaren der haven te vragen :

Kaaien van den havendam : . . . — —

Zeekanaal of Brugge : — — — . . .

Om te beduiden dat het schip voor anker blijft  
liggen : — — — —

Indien eene ligplaats beschikbaar is aan de kaaien  
van den havendam, wordt de vraag van het schip  
beantwoord door het toonen, ten Westen van den  
vuurtoren van den havendam :

bij dag : van een blauwe vlag ;

bij nacht : van een groen licht.

Wanneer geene ligplaats beschikbaar is aan de  
kaaien wordt de vraag beantwoord door het toonen :

bij dag : van twee blauwe vlaggen.

bij nacht : van twee groene lichten loodrecht ge-  
plaatst.

Wanneer de invaart van de sluis gevraagd wordt,  
wordt geantwoord bij middel der seinen getoond op  
het waterkasteel, als aangegeven op bijgaande tabel.

Wanneer een tuiboot bij dag beschikbaar is, wordt  
een zwarte bol getoond ten westen van den vuurtoren  
van den havendam.

Wanneer bij nacht een schip den bijstand van  
eene tuiboot vraagt, wordt ten Westen van den vuur-  
toren van de havendam een rood licht getoond, indien  
de tuiboot beschikbaar is. Indien de tuiboot niet  
beschikbaar is, worden twee roode loodrecht geplaatste  
lichten getoond.

---

---

COMPAGNIE DES  
INSTALLATIONS  
MARITIMES DE  
BRUGES S. A.



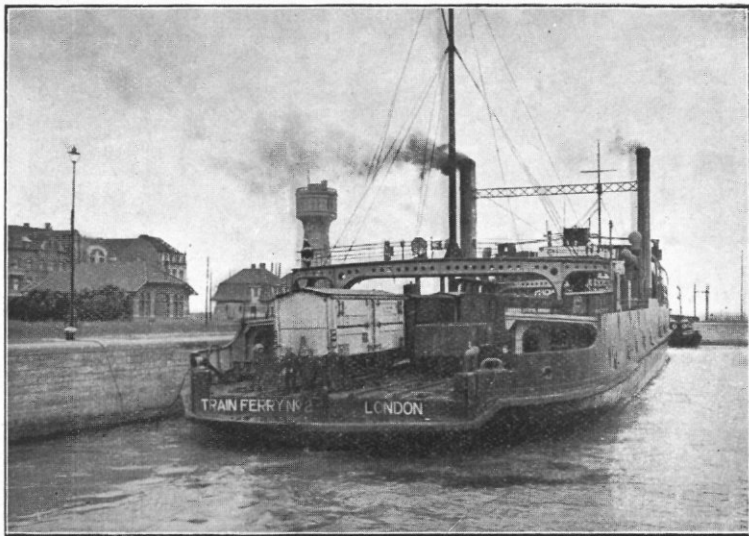
Uurtabel van het  
HOOGWATER  
te Zee-Brugge  
1935



Tableau des heures de la  
MARÉE HAUTE  
à Zee-Brugge  
1935

---

---



Ferryboot, bij vertrek, in de zeesluis  
Ferry-boat, en partance dans l'écluse maritime

# Comptoir de Bois

**Daniel SABBE, s. a.**

206, RUE ROYALE  
B R U X E L L E S

Adresse télégr. : Props

Téléphone : 17.52.60

Registre de comm.: 1125



IMPORTATION DE BOIS DE MINES,  
BOIS A PATE, BOIS A DEFIBRER.  
BOIS DE SCIAGE DE TOUS LES  
PAYS DU NORD.



CHANTIERS :  
QUAI NORDIQUE, BRUGES MARITIME  
TÉLÉPHONE : 329.68



# MAART - MARS

Datum Dates	Dagen Jours		's Morgens Matin	's Avonds Soir
1	V	V	9.12	21.41
2	Z	S	10.21	22.44
3	Z	D	11.12	23.32
4	M	L	11.54	12.13
5	D ☺	M	0.17	12.34
6	W	M	0.52	13.12
7	D	J	1.30	13.51
8	V	V	2.10	14.32
9	Z	S	2.52	15.18
10	Z	D	3.37	16.07
11	M	L	4.29	17.02
12	D ☾	M	5.30	18.07
13	W	M	6.40	19.28
14	D	J	8.04	20.42
15	V	V	9.14	21.41
16	Z	S	10.08	22.28
17	Z	D	10.52	23.06
18	M	L	11.26	23.37
19	D	M	11.57	12.07
20	W ☺	M	0.17	12.26
21	D	J	0.38	12.56
22	V	V	1.09	13.27
23	Z	S	1.42	14.01
24	Z	D	2.20	14.39
25	M	L	3.03	15.23
26	D	M	3.51	16.12
27	W ☾	M	4.47	17.13
28	D	J	5.55	18.28
29	V	V	7.22	19.59
30	Z	S	8.49	21.20
31	Z	D	9.55	22.21

**A  
R  
M  
E  
M  
E  
N  
T**

**L. HERMANS**

**NAAMLooZE  
VENNOOTSCHAP**

**SOCIETE  
ANONYME**

**ARMATEURS & COURTIER  
REEDERS & SCHEEPSMAKELAARS**



**QUAI LOUIS COISEAU, BRUGES  
LODEWIJK COISEAU KAAI, BRUGGE**



**Telegramadres : «Hermanship-Bruges»  
Adresse télégraphique :**

**Teleph. 334.34 .. 334.35**

# FEBRUARI - FÉVRIER

Datum Dates	Dagen Jours		's Morgens Matin	's Avonds Soir
1	V	V	10.38	230.1
2	Z	S	11.30	23.50
3	Z ☉	D	0.16	12.17
4	M	L	0.34	12.58
5	D	M	1.15	13.35
6	W	M	1.54	14.15
7	D	J	2.34	14.57
8	V	V	3.16	15.39
9	Z	S	4.00	16.27
10	Z ☉	D	4.52	17.24
11	M	L	5.54	18.37
12	D	M	7.13	20.01
13	W	M	8.36	21.17
14	D	J	9.46	22.15
15	V	V	10.39	23.00
16	Z	S	11.20	23.35
17	Z	D	11.55	12.07
18	M ☉	L	0.17	12.26
19	D	M	0.38	12.56
20	W	M	1.07	13.25
21	D	J	1.36	13.55
22	V	V	2.08	14.27
23	Z	S	2.42	15.02
24	Z	D	3.21	15.41
25	M	L	4.05	16.27
26	D ☉	M	4.59	17.26
27	W	M	6.10	18.43
28	D	J	7.45	20.19

# JUNI ~ JUN

Datum Dates	Dagen Jours	's Morgens Matin	's Avonds Soir
1	Z ☉ S	0.17	12.17
2	Z D	0.35	13.00
3	M L	1.17	13.38
4	D M	1.58	14.18
5	W M	2.37	14.58
6	D J	3.17	15.35
7	V V	3.55	16.13
8	Z S	4.36	16.54
9	Z D	5.21	17.40
10	M L	6.12	18.37
11	D M	7.13	19.45
12	W M	8.19	20.54
13	D J	9.24	21.54
14	V V	10.20	22.48
15	Z S	11.10	23.35
16	Z ☉ D	11.55	12.17
17	M L	0.21	12.39
18	D M	1.05	13.23
19	W M	1.48	14.07
20	D J	2.32	14.52
21	V V	3.16	15.36
22	Z S	4.01	16.23
23	Z ☉ D	4.49	17.15
24	M L	5.46	18.18
25	D M	6.56	19.34
26	W M	8.19	20.54
27	D J	9.34	22.02
28	V V	10.33	22.56
29	Z S	11.22	23.41
30	Z ☉ D	0.04	12.17

# PAUL NOË

PLACE MALLEBERG, 4

BRUGES ET  
ZEEBRUGGE

COURTIER MARITIME

Agent de :

ROTTERDAM - SOUTH AMERICAN LINE

---

Ligne régulière Rotterdam-Bruges et vice versa, service hebdomadaire.

N. V. EXPEDITIEBEDRIJF :  
H. Braakman & C<sup>o</sup> Rotterdam

---

GRISAR & MARSILY. ANVERS

---

CHARBON, COKE, BRIQUETTES



Téléph. N<sup>o</sup> 330.09

Adresse télégraph.:

Paul Noë. Bruges

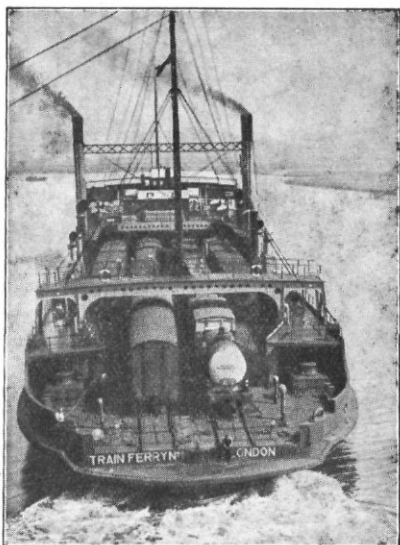
# JULI - JUILLET

Datum Dates	Dagen Jours		's Morgens Matin	's Avonds Soir
1	M	L	0.22	12.42
2	D	M	1.00	13.17
3	W	M	1.36	13.52
4	D	J	2.11	14.25
5	V	V	2.45	15.00
6	Z	S	3.19	15.34
7	Z	D	3.54	16.10
8	M ☺	L	4.33	16.51
9	D	M	5.18	17.42
10	W	M	6.14	18.46
11	D	J	7.22	20.07
12	V	V	8.42	21.25
13	Z	S	9.53	22.30
14	Z	D	10.53	23.22
15	M	L	11.42	12.09
16	D ☺	M	0.17	12.27
17	W	M	0.53	13.10
18	D	J	1.32	13.51
19	V	V	2.13	14.32
20	Z	S	2.55	15.14
21	Z	D	3.37	15.58
22	M ☺	L	4.24	16.48
23	D	M	5.19	17.48
24	W	M	6.29	19.03
25	D	J	7.57	20.32
26	V	V	9.16	21.45
27	Z	S	10.19	22.43
28	Z	D	11.08	23.28
29	M	L	11.46	12.05
30	D ☺	M	0.17	12.21
31	W	M	0.39	12.54

**SERVICE DE TRAIN FERRIES  
ZEEBRUGGE - HARWICH**

ASSURANT LE PASSAGE DIRECT DE WAGONS  
DE CHEMIN DE FER DU CONTINENT EN  
ANGLETERRE ET VICE-VERSA

REDUCTION  
DES FRAIS D'EMBALLAGE, DE  
MANUTENTION ET D'ASSURANCE



Pour tous renseignements, s'adresser :

**Société Belgo-Anglaise des Ferry-Boats, S. A.**  
89, Rue Royale, Bruxelles. — Tél. : 17.91.67.

Zeebrugge. Tél. : 23.

**London & North Eastern Railway**  
Continental traffic department.

Liverpool street station — London E. C. 2.

# AUGUSTUS - AOÛT

Datum Dates	Dagen Jours		's Morgens Matin	's Avonds Soir
1	D	J	1.11	13.22
2	V	V	1.41	13.54
3	Z	S	2.13	14.24
4	Z	D	2.43	14.58
5	M	L	3.17	15.33
6	D	M	3.54	16.13
7	W ☾	M	4.36	17.02
8	D	J	5.30	18.06
9	V	V	6.39	19.34
10	Z	S	8.08	21.01
11	Z	D	9.31	22.12
12	M	L	10.36	23.08
13	D	M	11.28	23.52
14	W ☺	M	0.11	12.17
15	D	J	0.34	12.52
16	V	V	1.13	13.31
17	Z	S	1.51	14.10
18	Z	D	2.32	14.52
19	M	L	3.17	15.37
20	D	M	4.05	16.27
21	W ☾	M	5.00	17.27
22	D	J	6.09	18.42
23	V	V	7.36	20.10
24	Z	S	8.55	21.26
25	Z	D	9.57	22.22
26	M	L	10.44	23.07
27	D	M	11.22	23.51
28	W	M	11.54	12.13
29	D ☺	J	0.17	12.25
30	V	V	0.43	12.54
31	Z	S	1.12	13.22



# S H E L L

MET GRACIEUSEMENT  
A VOTRE DISPOSITION  
LE SERVICE DE SES  
TECHNICIENS SPECIA-  
LISÉS POUR TOUS PRO-  
BLÈMES DE GRAISSAGE  
QUE VOUS AURIEZ A  
RÉSOUTRE.



Ecrivez à :

**BELGIAN SHELL COMPANY**

Service technique,

Division huiles de graissage.

47, CANTERSTEEN

**B R U X E L L E S**

# SEPTEMBER - SEPTEMBRE

Datum Dates	Dagen Jours		's Morgens Matin	's Avonds Soir
1	Z	D	1.41	13.54
2	M	L	2.13	14.27
3	D	M	2.47	15.06
4	W	M	3.25	13.48
5	D	J	4.09	16.38
6	V ☾	V	5.03	17.42
7	Z	S	6.12	19.04
8	Z	D	7.42	20.36
9	M	L	9.08	21.50
10	D	M	10.16	22.46
11	W	M	11.09	23.31
12	D ☽	J	11.52	12.12
13	V	V	0.17	12.30
14	Z	S	0.51	13.10
15	Z	D	1.29	13.49
16	M	L	2.13	14.32
17	D	M	3.00	15.19
18	W	M	3.49	16.10
19	D ☾	J	4.44	17.09
20	V	V	5.47	18.19
21	Z	S	7.01	19.38
22	Z	D	8.18	20.52
23	M	L	9.21	21.50
24	D	M	10.11	22.35
25	W	M	10.50	23.12
26	D	J	11.23	23.43
27	V ☽	V	11.54	12.13
28	Z	S	0.17	12.25
29	Z	D	0.43	12.57
30	M	L	1.14	13.28

IMPORTATION DE BOIS  
DU NORD ET D'AMERIQUE  
INVOER VAN NOORDSCH  
EN AMERIKAANSCH HOUT



**Van Caillie-Lantsoght**

QUAI ST PIERRE 40 ST PIETERSKAAI  
BRUGES  
BRUGGE



Teleph. 337.37



Established over 50 years

# H. Raeymaekers-Strubbe

Successor to ED. LOUWAGIE-RYFFRANCK  
**SHIP-CHANDLER & PROVISION MERCHANT**

REMPART DU BASSIN, 62

**B R U G E S - ZEEBRUGGE**

Téléphone :

Bruges 3 38 54

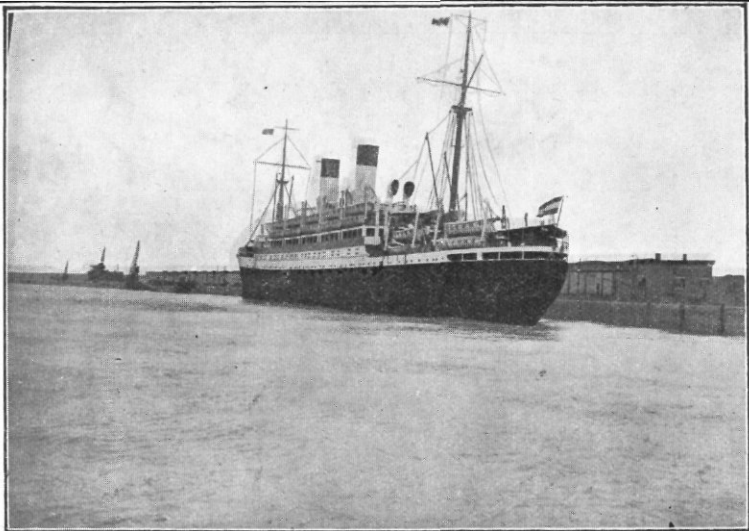
## S c h i f f s a u s r ü s t u n g s g e s c h ä f t

**Sole agent for Vacuum Oil Co.**

The only ship-chandler of the place. — Sole fitted for provision, deck, cabin and engine stores. — All goods are sold on trust and cheap. Highest rate on foreign money.

Fitted for wholesale and retail. Monthly and weekly boats. Bonded spirits and liquors. Scent 4711. Tobacco, cigars and cigarettes. Deck and engine stores.

Letters and Telegrams to my address by ship's arrival are forwarded immediatly.



m. s. " MONTE PASCOAL „, van de Hamburg-Sudamerikanische D. G.,  
op kruistocht Zeebrugge aandoend

m. s. " MONTE PASCOAL „, de la Hamburg Sudamerikanische D. G.,  
en escale de croisière

# Banque de Bruxelles

Société Anonyme

Fondée en 1871

## SUCCURSALE DE BRUGES

Anciennement « BANQUE DE BRUGES »

GRAND'PLACE, 18

Lettres de crédit

Opérations de

Banque et de Change



Agences à :

Knocke, Avenue Lippens, 253

Le Zoute, Place Albert I

Heyst, rue du Prince Albert, 5

Zeebrugge, Avenue de la Côte, 9

# **Z E E M A T E X**    **N. V.** **Z E E B R U G G E**

**TANKINSTALLATION FOR STORING  
ALL KINDS OF OIL IN BULK, FITTED  
WITH RAILWAY-CONNECTION AND  
EQUIPPED FOR DOING  
ALL MANIPULATIONS**

Also tank installations at:  
NIEUWMATEX VLAARDINGEN  
AMATEX AMSTERDAM  
AND IMATEX IMMINGHAM

---



Loading and discharging of railway-trucks from and into sea or rivervessels. All tanks provided with steamcoils for storing all sorts of mineral, vegetable and animal oils, both liquid and solid. Special care will be given to the handling of dangerous and inflammable goods. Forwarding of bulkcargoes by river-tankbarges throughout Germany, Belgium and Holland or by sea-going tanklighters to neighbouring ports can be arranged. For further particulars please apply to the  
—                      Manager of the Company.                      —



# NOVEMBER – NOVEMBRE

Datum Dates	Dagen Jours		's Morgens Matin	's Avonds Soir
1	V	V	2.53	15.20
2	Z	S	3.40	16.09
3	Z ☽	D	4.32	17.04
4	M	L	5.31	18.06
5	D	M	6.39	19.24
6	W	M	8.01	20.42
7	D	J	9.14	21.49
8	V	V	10.15	22.44
9	Z	S	11.06	23.30
10	Z ☺	D	11.50	12.14
11	M	L	0.17	12.32
12	D	M	0.59	13.16
13	W	M	1.42	14.01
14	D	J	2.26	14.46
15	V	V	3.11	15.31
16	Z	S	3.54	16.16
17	Z	D	4.38	17.03
18	M ☾	L	5.26	17.55
19	D	M	6.19	18.52
20	W	M	7.20	19.58
21	D	J	8.24	20.58
22	V	V	9.21	21.50
23	Z	S	10.12	22.36
24	Z	D	10.57	23.18
25	M	L	11.37	23.57
26	D ☼	M	0.17	12.17
27	W	M	0.35	12.59
28	D	J	1.16	13.39
29	V	V	1.58	14.22
30	Z	S	2.42	15.08

Huis gesticht in 1873

# LOUIS VAN DE PITTE

BRUGGE — ZEEBRUGGE



Telegram adres :

Vandepitte - Brugge

Telefoon : Brugge 330.03



Handelsregister

Brugge n° 37



SCHEEPSMAKELAAR



EXPEDITIE BEDRIJF

INLANDSCHE EN VREEMDE KOLEN

Regelmatige

Koleninvoer

BUNKER KOLEN

# OCTOBER — OCTOBRE

Datum Dates	Dagen Jours		's Morgens Matin	's Avonds Soir
1	D	M	1.47	14.05
2	W	M	2.24	14.46
3	D	J	3.06	15.32
4	V	V	3.53	16.23
5	Z ☉	S	4.47	17.23
6	Z	D	5.53	18.37
7	M	L	7.13	20.04
8	D	M	8.39	21.20
9	W	M	9.49	22.19
10	D	J	10.43	23.08
11	V	V	11.28	23.49
12	Z ☺	S	0.08	12.17
13	Z	D	0.31	12.49
14	M	L	1.13	13.31
15	D	M	1.57	14.16
16	W	M	2.44	15.03
17	D	J	3.33	15.54
18	V	V	4.23	16.47
19	Z ☾	S	5.16	17.45
20	Z	D	6.16	18.49
21	M	L	7.22	19.59
22	D	M	8.28	21.02
23	W	M	9.24	21.52
24	D	J	10.10	22.34
25	V	V	10.50	23.12
26	Z	S	11.25	23.45
27	Z ☿	D	11.58	12.17
28	M	L	0.17	12.34
29	D	M	0.52	13.11
30	W	M	1.29	13.51
31	D	J	2.10	14.33

# METAL - COKE

Usine à Coke de Zeebrugge

Sté Ame des Fours à Coke de Zeebrugge

**ZEEBRUGGE**

Téléphone : Heyst 19

T é l é g r a m m e s

Cokerie - Zeebrugge

---

COKE SPECIAL POUR  
CHAUFFAGE CENTRAL

---

Chargement rapide à bord de navires de mer.

# MEI - MAI

Datum Dates	Dagen Jours		's Morgens Matin	's Avonds Soir
1	W	M	11.08	23.28
2	D ☹	J	11.50	12.09
3	V	V	0.17	12.31
4	Z	S	0.49	13.13
5	Z	D	1.32	13.56
6	M	L	2.15	14.39
7	D	M	2.59	15.24
8	W	M	3.45	16.08
9	D	J	4.31	16.54
10	V ☹	V	5.21	17.46
11	Z	S	6.18	18.43
12	Z	D	7.20	19.48
13	M	L	8.22	20.48
14	D	M	9.19	21.42
15	W	M	10.09	22.29
16	D	J	10.52	23.12
17	V	V	11.31	23.51
18	Z ☹	S	0.10	12.17
19	Z	D	0.32	12.50
20	M	L	1.14	13.32
21	D	M	1.58	14.17
22	W	M	2.45	15.05
23	D	J	3.33	15.54
24	V	V	4.22	16.46
25	Z ☹	S	5.16	17.45
26	Z	D	6.19	18.52
27	M	L	7.37	20.11
28	D	M	8.51	21.22
29	W	M	9.54	22.20
30	D	J	10.49	23.11
31	V	V	11.34	23.54

# GRISAR & MARSILY ANVERS

Maison fondée en 1811

**Téléphones :**

Anvers 239,19 (6 lignes), Gand 116.78, Bruges 330.09

Adresse Télégraphique : GRISAR.

COURTIERS DE NAVIRES  
AGENTS MARITIMES  
AFFRETEURS  
EXPEDITEURS

Succursales Gand-Bruges-Zeebrugge

EXPEDITIONS  
POUR TOUS PAYS

**Agents des lignes suivantes :**

HAMBURG - AMERIKA LINIE (Côte Pacifique  
Amérique du Nord).

HOUSTON LINE (Afrique du Sud).

KNUT KNUTSEN O.A.S. LINE (Côte Pacifique  
Amérique du Sud).

WILSON'S & NORTH EASTERN RAILWAY  
SHIPPING Co Ltd (Service Hull).

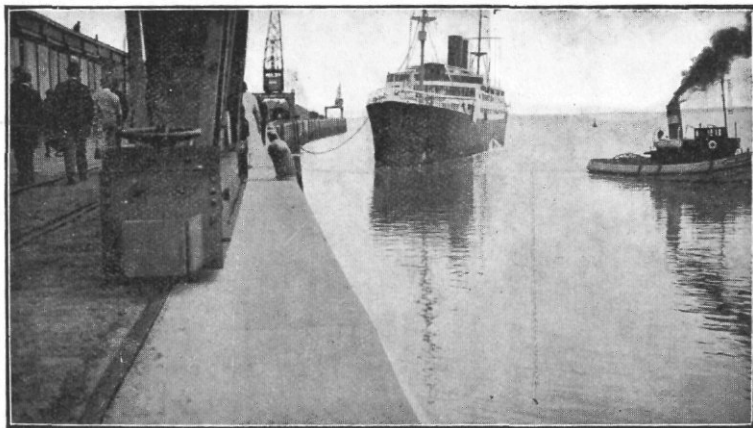
A. KIRSTEN LINIE (Service Hambourg et Baltique  
via Hambourg).

THE ICELAND STEAMSHIP Co Ltd (Islande).

P/F SKIPAFELAGID FÖROYAR (Iles Faroë).

# APRIL - AVRIL

Datum Dates	Dagen Jours		's Morgens Matin	's Avonds Soir
1	M	L	10.49	23.11
2	D	M	11.31	23.51
3	W ☺	M	0.11	12.17
4	D	J	0.29	12.50
5	V	V	1.07	13.29
6	Z	S	1.48	14.12
7	Z	D	2.31	14.59
8	M	L	3.18	15.46
9	D	M	4.07	16.38
10	W ☺	M	5.03	17.34
11	D	J	6.05	18.38
12	V	V	7.15	19.49
13	Z	S	8.24	20.52
14	Z	D	9.23	21.44
15	M	L	10.11	22.28
16	D	M	10.51	23.05
17	W	M	11.25	23.38
18	D ☺	J	11.57	12.12
19	V	V	0.17	12.30
20	Z	S	0.48	13.05
21	Z	D	1.24	13.44
22	M	L	2.07	14.26
23	D	M	2.53	15.12
24	W	M	3.43	16.03
25	D	J	4.38	17.03
26	V ☺	V	5.40	18.12
27	Z	S	6.53	19.30
28	Z	D	8.15	20.50
29	M	L	9.25	21.53
30	D	M	10.22	22.45



s. s. "RIO BRAVO", van den Norddeutscher Lloyd liggend aan den havendam  
Accostage au mole du s. s. "RIO BRAVO", du Norddeutscher Lloyd



# ZEEBRUGGE COAL BUNKERING STATION

S. A.

ZEEBRUGGE-MOLE (Belgium)

Telephone 97

Telegrams: *BUNKERZEB*

Codes } BOE  
SCOTT'S 10th Ed.

■  
COALS SUPPLIED  
BEST BRITISH  
ZEEBRUGGE MIXTURE  
(Durham and Continental Coals)

*Fresh Water from Quay*

Orders accepted at short notice. Quick despatch.  
Day and Night service, also at Week-ends without  
Extra Charges

Prices including:

Pilotage. Tug Charges, Port Charges and Boatmen

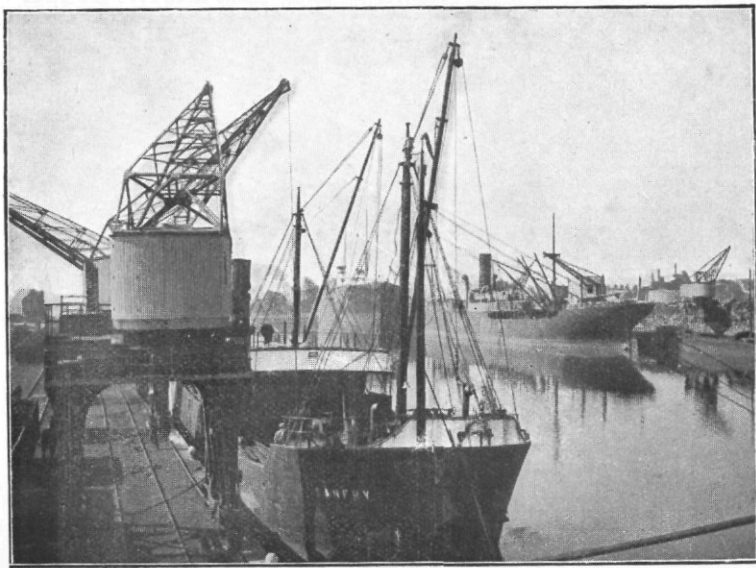
■  
UNRIVALLED POSITION  
in the North Sea  
FOR ACCESSIBILITY

■  
*Direction and Management*

23, Boulevard des Capucines, PARIS (2<sup>e</sup>)

Telegrams:  
*BUNKERZEB*

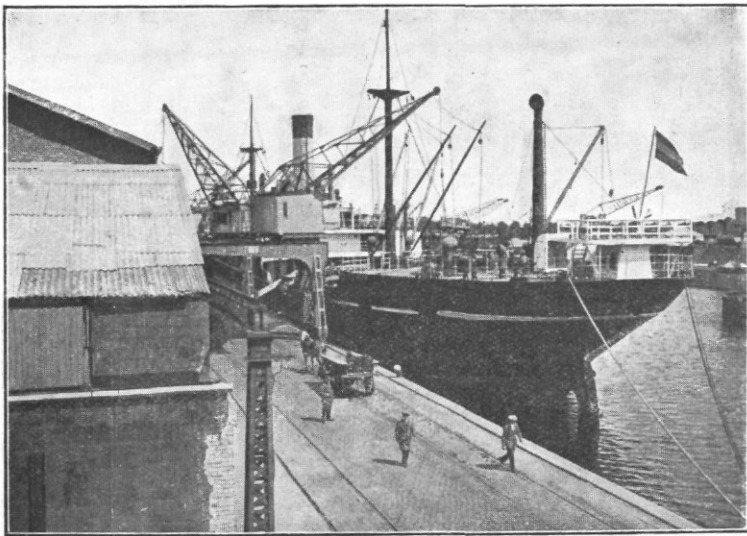
Telephone } Opera 38-44  
Opera 110 Inter



Emile Cousin Dok te Brugge

—

Bassin Emile Cousin à Bruges

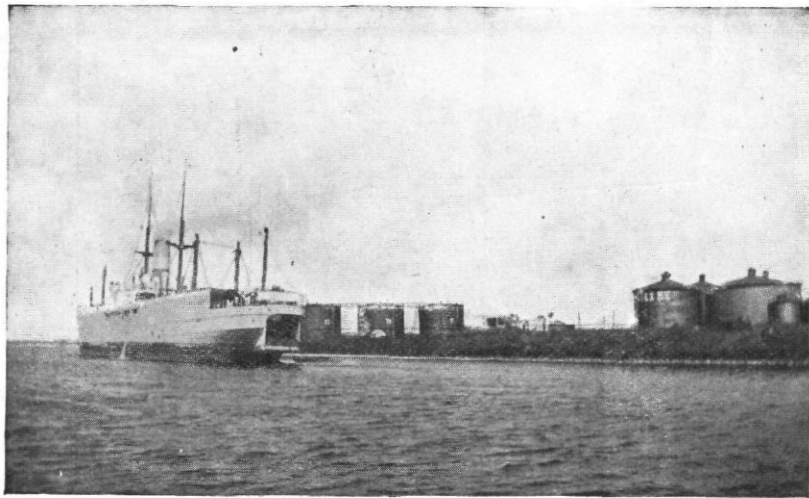


s.s. "DUSAN SILNI",, tonnemaat 4324 Moorsom ton, met 8220 T nitraat, te Brugge

s. s. "DUSAN SILNI",, jauge 4324 T Moorsom avec 8220 T. de nitrate à Bruges

# DECEMBER — DÉCEMBRE

Datum Dates	Dagen Jours	's Morgens Matin	's Avonds Soir
1	Z D	3.27	15.52
2	M L	4.13	16.40
3	D ☹ M	5.05	17.35
4	W M	6.06	18.43
5	D J	7.20	20.04
6	V V	8.39	21.20
7	Z S	9.49	22.24
8	Z S	10.47	23.16
9	Z D	11.35	12.01
10	D ☺ M	0.17	12.20
11	W M	0.45	13.03
12	D J	1.24	13.44
13	V V	2.02	14.24
14	Z S	2.43	15.02
15	Z D	3.21	15.41
16	M L	3.58	16.20
17	D ☹ M	4.37	17.02
18	W M	5.21	17.50
19	D J	6.13	18.46
20	V V	7.16	19.55
21	Z S	8.28	21.02
22	Z D	9.35	22.03
23	M L	10.31	22.54
24	D M	11.19	23.39
25	W ☹ M	12.04	12.17
26	D J	0.22	12.46
27	V V	1.04	13.26
28	Z S	1.45	14.08
29	Z D	2.27	14.49
30	M L	3.08	15.31
31	D M	3.52	16.16



Steamer discharging at Zeematex tank wharves  
Zeebrugge

